

Bruce Director
318 Rock Spring Dr.
Leesburg, Virginia 20175 USA
email: brucedirector@outlook.com
telephone: +1-703-431-9069

Summary

- Freelance translator German to English in the areas of legal, financial, patents, life sciences, automotive, general science.
- Experienced paralegal, legal litigation fund manager, and writer, with translation skills, German to English.
- Areas of expertise include legal documents, financial and business documents, patent-related documents, medical, life sciences, automotive, scientific technical papers, historical scientific works, literature, news articles and essays.
- Services provided: Translations, Machine translation post-editing, Proofreading

Languages

- U.S. English (native); German; Spanish

Representative Translations

- All forms of legal documents including contracts, leases, tender documents, court and regulatory rulings, law review articles, real-estate transaction documents, codes of conduct, safety reports, legal compliance memos, legal correspondence, opinion letters, litigation documents, articles of association, confidentiality agreements, data protection guidelines (GDPR), terms and conditions, privacy statements, discovery materials and other legal documents.
- Patent-related documents including patent-court rulings, patent applications, patent claims.
- All forms of financial documents including, annual financial statements, bank statements, loan agreements, shareholder agreements, investment documents, mergers and acquisition agreements, corporate funding documents, mergers and acquisition documents, sale and purchase of business documents and other business and financial documents.
- Life sciences documents including clinical trial agreements, informed consent form, patient brochure, patient information, Ethics Committee Letter, pharmaceutical SOP's, medical journal articles, and other medical and life sciences documents.
- Automotive related documents including, supply contracts, marketing materials, automotive related legal documents.
- Scientific works and letters by Bernhard Riemann, Carl F. Gauss and Johannes Kepler (German to English) and other original mathematical and scientific writings.

- Poems and essays of Fredrich Schiller (German to English).

Software Experience

- Microsoft Word, WordFast 5.0

Work Experience

Translation:

- January 2017 to present:
Freelance translator of legal, financial, patent-related, life science and automotive documents, German to English.
- 1990-2018:
In-house translator as part of paralegal duties for the Constitutional Defense Fund, Inc.
- 2003-present:
In-house translator as part of duties as Secretary-Treasurer of the Schiller Institute, Inc.

Other work experience:

- 1990-2018:
Trustee of the Constitutional Defense Fund, Inc.
Managed the finances and business matters of a legal defense fund which provided assistance to criminal defendants and civil litigants in which the cases concerned matters of civil liberties and constitutional issues. Assisted attorneys in the preparation and trial of criminal defense and civil cases, in Federal and State courts. Conducted legal research. Responded to and prepared discovery requests. Investigated cases. Managed, processed and organized physical and electronic documents. Assisted attorneys in the preparation of appeals to U.S. Circuit Courts and the U.S. Supreme Court and to various State Appeals Courts.
- International Legal Experience:
Participated in the sale, purchase and creation of a GmbH in Germany. Assisted the preparation of legal documents for the purchase of real estate in Germany. Assisted attorneys in criminal defense case in Germany. Participated in legal cases in Australia and the United Kingdom. These activities required ability to converse in German about legal matters and translate court rulings, contracts, and other legal documents.
- 2003-present:
Secretary-Treasurer of a U.S. non-profit foundation dedicated to promoting international cultural, political, scientific and economic dialogue.